


ORIGINÁL / ORIGINAL / *ОРИГИНАЛ*

КОПИЕ / COPY / *КОПИЯ*

Celkový počet vydaných kopií / Total number of copies issued / *Количество выданных копий*

<p>1. Popis zásilky / Shipment description / Описание поставки</p>	<p>1.5. Číslo osvědčení / Certificate No. / <i>Сертификат №</i></p>
<p>1.1. Název a adresa odesílatele / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i></p>	<div style="text-align: center;">  <p>Veterinární osvědčení pro vývoz hotových potravinářských výrobků obsahujících suroviny živočišného původu z Evropské unie do Ruské federace</p> <p>Veterinary certificate for finished food products, containing raw material of animal origin, exported from the EU to the Russian Federation</p> <p>Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского Союза в Российскую Федерацию готовую пищевую продукцию, содержащую сырье животного происхождения</p> </div>
<p>1.2. Název a adresa příjemce / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i></p>	<p>1.6. Země původu / Country of origin / <i>Страна происхождения продукции:</i></p>
<p>1.3. Dopravní prostředky / Means of transport / <i>Транспорт:</i> (číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, jméno lodi / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна</i>)</p>	<p>1.7. Členský stát EU vydávající osvědčení / Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i></p> <p>1.8. Příslušný úřad v EU / Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i></p> <p>1.9. Organizace v EU, vydávající osvědčení / Organisation in the EU, issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i></p>
<p>1.4. Země tranzitu / Country of transit / <i>Страна транзита:</i></p>	<p>1.10. Místo přechodu hranice Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации:</i></p>

2. Identifikace produktů / Identification of products / Идентификация продукции

2.1. Název produktu / Name of the product / *Наименование продукции*:
.....

2.2. Datum výroby / Date of production / *Дата выработки продукции*:
.....

2.3. Způsob balení / Type of package / *Упаковка*:
.....

2.4. Počet balení / Number of packages / *Количество мест груза*:
.....

2.5. Čistá hmotnost (kg) / Net weight (kg) / *Вес нетто (кг)*:
.....

2.6. Číslo plomby / Number of seal / *Номер пломбы*:
.....

2.7. Identifikační číslo / Identification number / *Идентификационный номер*:
.....

2.8. Podmínky skladování a přepravy / Conditions of storage and transport / *Условия хранения и перевозки*:
.....

3. Původ produktů / Origin of the products / Происхождение продукции

3.1. Název, číslo registrace/schválení a adresa registrovaného/schváleného zařízení: / Name, approval number and address of the registered/approved establishment: / *Название, регистрационный номер и адрес зарегистрированного/утвержденного предприятия*:
.....
.....

3.2. Územně správní jednotka / Administrative-territorial unit / *Административно-территориальная единица*:
.....

4. Osvědčení o nezávadnosti produktů k lidské spotřebě / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Já, níže podepsaný státní/úřední veterinární lékař, tímto potvrzují, že: /
I, the undersigned state/official veterinarian, certify that: /
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení je vydáno na základě následujících předvývozních osvědčení (v případě více než dvou předvývozních osvědčení viz příložený seznam)¹: /
The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹: /
Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹:

Datum / Date / <i>Дата</i>	Číslo / Number / <i>Номер</i>	Země původu / Country of origin / <i>Страна происхождения</i>	Správní území / Administrative territory / <i>Административная территория</i>	Číslo registrace/schválení zařízení / Approval number of the establishment / <i>Регистрационный номер предприятия</i>	Název a množství (čistá hmotnost) produktu / Name and quantity (net weight) of the product / <i>Вид и количество (вес нетто) продукции</i>

4.1.	<p>Suroviny živočišného původu obsažené v produktu byly získány z klinicky zdravých zvířat v zařízeních, která splňují nezbytné veterinárně-hygienické požadavky, jsou schválena příslušnou veterinární službou v EU pro dobavu své produkce pro vývoz a jsou pod jejím stálým dozorem. /</p> <p>Raw materials of animal origin, contained in product, are derived from clinically healthy animals in establishments, fulfilling the necessary veterinary-sanitary requirements and approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. /</p> <p><i>Сырье животного происхождения, содержащееся в произведенных продуктах, получено от клинически здоровых животных на предприятиях, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям и утвержденных компетентной ветеринарной службой ЕС для осуществления поставок своей продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.</i></p>
4.2.	<p>Suroviny živočišného původu (maso a jedlé droby, ryby a jiné mořské produkty, vaječné produkty, mléko a mléčné produkty, med, tuky) obsažené v produktu byly na základě veterinárně-hygienické kontroly posouzeny jako vhodné k lidské spotřebě. /</p> <p>Raw materials of animal origin (meat and edible offal, fish and other marine products, egg products, milk and dairy products, honey, fats), contained in product, are confirmed by veterinary-sanitary inspection as fit for human consumption. /</p> <p><i>Продовольственное сырье животного происхождения (мясо и субпродукты, рыба и другие морепродукты, яйцапродукты, молоко и молочные продукты, мед, жиры), содержащиеся в продукте, в результате проведенной ветеринарно-санитарной экспертизы признаны пригодными в пищу людям.</i></p>
4.3.	<p>Hovězí a skopové maso, ze kterého je vyroben hotový potravinářský výrobek, bylo získáno ze zvířat, která pocházejí ze stád, ve kterých se nevyskytl žádný případ bovinní spongiformní encefalopatie (BSE) nebo klusavky, a která nepatří ke kohortě (potomstvu) zvířat pozitivních na BSE. Maso bylo získáno ze zdravých zvířat, která - pokud byla při porážce starší 72 měsíců - byla vyšetřena na BSE s negativními výsledky, a to za podmínky, že v členském státě nebyl v posledních 3 letech zjištěn klasický případ BSE u zvířat mladších 5 let. V ostatních případech bylo maso získáno ze skotu, který - pokud byl při porážce starší 48 měsíců - byl vyšetřen na BSE s negativními výsledky. /</p> <p>Beef and mutton from which the finished product is manufactured are derived from animals that originate from herds where there is no case of bovine spongiform encephalopathy (BSE) or scrapie respectively and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. The meat is obtained from animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 72 months at slaughterhouse if no classical BSE case in animals younger than 5 years has been detected in the Member State over the last 3 years. In other cases, the meat is obtained from bovine animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 48 months at slaughterhouse. /</p> <p><i>Говядина и баранина, из которых произведена готовая пищевая продукция, получены от животных, которые находились в стадах, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE) или скрепи овец соответственно и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. Мясо получено от здоровых животных, которые были исследованы на BSE с отрицательным результатом у животных старше чем 72 месяцев на бойне, если не было обнаружено классического случая BSE у животных в возрасте до 5 лет в государстве-члене в течение последних 3 лет. В других случаях, мясо получено от крупного рогатого скота, который был исследован на BSE с отрицательным результатом, у животных старше чем 48 месяцев на бойне.</i></p>
4.4.	<p>Specifikované rizikové materiály (SRM) byly odstraněny podle doporučení Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE. /</p> <p>Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendation. /</p> <p><i>Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.</i></p>
4.5.	<p>Produkty byly vyrobeny v zařízeních, která splňují nezbytné veterinárně-hygienické požadavky, jsou schválena příslušnou veterinární službou v EU pro dobavu své produkce pro vývoz a jsou pod jejím stálým dozorem. /</p> <p>Products were manufactured in an establishment which fulfils the necessary veterinary sanitary requirements and is approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. /</p> <p><i>Продукты произведены на предприятиях, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям, утвержденных компетентной ветеринарной службой ЕС для осуществления поставок своей продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.</i></p>
4.6.	<p>Produkty pocházejí ze zařízení nebo chladiřen/mraziřen, které leží na správním území členského státu EU prostém nákaz uvedených na seznamu A Kodexu OIE z roku 2003, k nimž jsou živočišné druhy, z nichž pocházejí produkty, vnímavé, včetně ²:/</p> <p>Products originate from establishments or cold stores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including ²:/</p> <p><i>Продукты поставляются с предприятий или из холодильников, расположенных на административной территории страны-члена ЕС свободной от болезней списка «А» Кодекса МЭБ (издание 2003 года), к которым восприимчивы виды животных, от которых получена продукция, в том числе ²:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • afrického moru prasat – v posledních 3 letech na území členského státu EU, s výjimkou Sardinie; / African swine fever – during the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia; / <i>африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;</i> • moru skotu – v posledních 12 měsících a slintavky a kulhavky – v posledních 6 měsících na území členského státu EU. / rinderpest – during the last 12 months and foot-and-mouth disease – during the last 6 months in the territory of the EU Member State. / <i>чумы крупного рогатого скота – в течение последних 12 месяцев и ящура – в течение последних 6 месяцев на территории страны-члена ЕС.</i>

4.7.	Produkty jsou uznány vhodnými k lidské spotřebě. / The products are recognized fit for human consumption. / <i>Продукты признаны пригодными для употребления в пищу людям.</i>	
4.8.	Mikrobiologické, chemicko-toxikologické a radiologické ukazatele produktu odpovídají veterinárním a hygienickým předpisům a požadavkům v současnosti platným v Ruské federaci. / Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the product correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation. / <i>Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические характеристики продукта соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.</i>	
4.9.	Produkty mají identifikační označení. / Products have identification marks. / <i>Продукция имеет идентификационную маркировку.</i>	
4.10.	Obaly a balicí materiál jsou jednorázové a odpovídají hygienickým požadavkům. / Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements. / <i>Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.</i>	
5.	Dopravní prostředky jsou ošetřeny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU. / Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. / <i>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</i>	
Místo Place <i>Место</i>	Datum Date <i>Дата</i>	Úřední razítko Official stamp <i>Печать</i>
Podpis státního/úředního veterinárního lékaře: Signature of state/official veterinarian: <i>Подпись государственного/официального ветеринарного врача:</i>		
Jméno a funkce hůlkovým písmem Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i>		

¹ Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem. / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp. / *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.*

² Správní území, zóny a lhůty mohou být změněny vzájemnou dohodou stran na základě Memoranda o zónování a regionalizaci ze dne 4. dubna 2006. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation. / *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.*

Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy tisku osvědčení. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.*